



**Niederschrift über die Sitzung
des Gemeinderates vom**

09.10.2020

Am 09.10.2020, um 19:00 Uhr, sind im Vereins-
haus von Kaltern, nach Erfüllung der von der gel-
tenden Gemeindegatzung vorgesehenen Form-
vorschriften, die Mitglieder des Gemeinderates zu
einer Sitzung zusammengetreten.

**Verbale della seduta
del Consiglio comunale del**

09.10.2020

Il 09.10.2020, alle ore 19:00, nella casa delle as-
sociazioni di Caldaro, dopo l'adempimento delle
previste formalità di norma dello statuto comunale
vigente, si sono riuniti i membri del Consiglio co-
munale.

Anwesenheitsübersicht - Quadro delle presenze:			entschuldigt abwesend assente giustificato	unentschuldigt abwesend assente ingiustificato
BENIN BERNARD Gertrud	Bürgermeisterin	Sindaca		
AMBACH Christian	Ratsmitglied	Consigliere		
ANDERLAN Anton	Ratsmitglied	Consigliere		
ATZ Dr. Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
BERNARD Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
GREIF Margareth	Ratsmitglied	Consigliera		
MAIER Werner	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Gertraud	Ratsmitglied	Consigliere		
MORANDELL Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
OBERPARLEITER Wolfgang	Ratsmitglied	Consigliere		
PERNSTICH Dr. Marlene	Ratsmitglied	Consigliera		
PILLON Christoph	Ratsmitglied	Consigliere		
RINNER Dr.Siegfried	Ratsmitglied	Consigliere		
TANZER Karin	Ratsmitglied	Consigliere		
von ACH Florian	Ratsmitglied	Consigliere		
VORHAUSER Stefan	Ratsmitglied	Consigliera		
WEISSENSTEINER Walter	Ratsmitglied	Consigliere		
ZWERGER Dietmar	Ratsmitglied	Consigliere		

An der Sitzung nimmt die Generalsekretärin ATTINÀ
Dr. Lucia teil.

Es handelt sich um eine öffentliche Sitzung erster
Einberufung.

Nach Feststellung der Beschlussfähigkeit der Ver-
sammlung übernimmt Frau Margareth Greif in ihrer
Eigenschaft als an Jahren ältestes Ratsmitglied den
Vorsitz und erklärt die Sitzung als eröffnet.

Zu Stimmzählern werden, auf Vorschlag der Vorsit-
zenden, durch Abstimmung mittels Handerheben,
einstimmig die Gemeinderatsmitglieder Pernstich
Marlene und Vorhauser Stefan ernannt.

Mit dem Auftrag zur Kontrolle und Mitunterzeich-
nung der Sitzungsniederschrift wird ebenfalls ein-
stimmig ausgedrückt durch Handerheben Ratsmit-
glied Rinner Siegfried betraut.

Alla seduta partecipa anche la Segretaria Generale
ATTINÀ dott.ssa Lucia

Si tratta di una seduta pubblica di prima convoca-
zione.

Dopo aver riconosciuto legale il numero degli inter-
venuti, signora Greif Margareth nella sua qualità di
Consigliere più vecchio ne assume la presidenza e
dichiara aperta la seduta.

Come scrutatori vengono nominati, su proposta
della presidente, tramite votazione con unanimità di
voti, espresso con alzata della mano, i membri del
Consiglio Pernstich Marlene e Vorhauser Stefan .

L'incarico del controllo e la controfirma del verbale
della seduta viene affidato ad unanimità dei voti
espresso con alzata della mano al Consigliere co-
munale Rinner Siegfried.

**1. Bestätigung der neu gewählten Bürgermeisterin,
nach Überprüfung deren Voraussetzungen für die
Wählbarkeit und die Vereinbarkeit**

(Beschluss Nr. 50)

Aus der Niederschrift des Hauptwahlamtes, welche am 22. September 2020 dem Gemeindesekretariat übermittelt wurde, geht hervor, dass Frau Gertrud Benin Bernard zur Bürgermeisterin dieser Gemeinde gewählt wurde.

Gemäß des Art. 45 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, nimmt der Gemeinderat in der ersten auf die Wahl folgenden Sitzung und bevor er über jedweden anderen Gegenstand beschließt, die Bestätigung des Bürgermeisters vor. Dazu müssen die Voraussetzungen im Sinne der Art. 73 Abs. 5, 75, 76, 78, 79, 80 des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, überprüft werden.

Die Vorsitzende verliest die vom Gesetz vorgesehenen Hindernisgründe:

Nach Einsichtnahme in die Art. 73 Abs. 5, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80 und 82, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, und nach Verlesung derselben, ersucht die Vorsitzende die gewählte Bürgermeisterin und die Anwesenden eventuelle Hinderungsgründe betreffend der Bestätigung der neugewählten Bürgermeisterin vorzubringen und diese zu begründen.

Nach Überprüfung der Wählbarkeits- und Vereinbarkeitsvoraussetzungen der neu gewählten Bürgermeisters wird festgestellt, dass einer Bestätigung derselben nichts im Wege steht.

Somit lässt die Vorsitzende über diesen Punkt abstimmen.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 18 Stimmen dafür, anwesend 18 Ratsmitglieder

1. Die Wahl zur Bürgermeisterin von Frau Gertrud Benin Bernard, geboren am 25.02.1951 in Kaltern, wohnhaft in Kaltern, Goldgasse Nr. 15, welche aufgrund der am 20. und 21. September stattgefundenen Wahl der Gemeindeorgane als gewählt verkündet wurde, wird bestätigt.

2. Eine Abschrift des vorliegenden Beschlusses wird dem Regionalausschuss (Wahlamt), dem Landesauschuss sowie dem Regierungskommissariat von Bozen übermittelt.

3. Der vorliegende Beschluss wird im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, mit getrennter Abstimmung mit gleichem Abstimmungsergebnis für unverzüglich vollziehbar erklärt.

1. Convalida della Sindaca, previo esame delle condizioni di eleggibilità e di compatibilità

(deliberazione n. 50)

Dal verbale dell'ufficio elettorale centrale, che è stato trasmesso alla Segreteria Comunale in data 22 settembre 2020, risulta eletta a Sindaca di questo Comune la sig.ra Gertrud Benin Bernard.

Ai sensi dell'art. 45 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2, il Consiglio Comunale nella seduta immediatamente successiva alla proclamazione dei risultati delle elezioni, e prima di deliberare su qualsiasi oggetto, deve procedere alla convalida dell'eletto alla carica di Sindaco esaminandone le condizioni a norma degli artt. 73, comma 5, 75, 76, 78, 79 e 80 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2.

La presidente dà lettura alle condizioni previste dalla legge:

Dopo avere preso visione degli artt. 73, comma 5, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80 e 82 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e dopo aver dato lettura degli stessi, il Presidente invita l'eletta Sindaca ed i presenti a dichiarare se siano a conoscenza di condizioni che ostino alla convalida della Sindaco neo eletta, chiarendone i motivi.

Dopo aver esaminato le condizioni di eleggibilità e compatibilità della Sindaca proclamata eletta viene constatato che nulla osta alla convalida della stessa.

Pertanto la presidente pone al voto il punto.

Il consiglio comunale con 18 voti favorevoli, presenti 18 consiglieri.

1. Si convalida l'elezione alla carica di Sindaca, della sig.ra Gertrud Benin Bernard, nata il 25.02.1951 a Caldaro, residente a Caldaro, vicolo d'Oro 15, già proclamata eletta successivamente all'elezione degli organi comunali tenutasi il 20 e 21 settembre 2020.

2 Si trasmette copia della presente delibera alla Giunta Regionale (Ufficio Elettorale), alla Giunta Provinciale nonché al Commissariato del Governo di Bolzano.

3. La presente deliberazione con votazione separata dallo stesso esito di votazione viene dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 comma 4 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.

2. Eidesleistung der Bürgermeisterin

Die Bürgermeisterin schwört die Verfassung, das Sonderstatut, die Staatsgesetze, die Gesetze der Region Trentino-Südtirol und der Autonomen Provinz Bozen-Südtirol, getreu zu befolgen und ihr Amt ausschließlich zum Wohle der Gemeinschaft auszuüben.

Somit kann nun Punkt 3 der Tagesordnung behandelt werden

3. Bestätigung der neu gewählten Gemeinderatsmitglieder, nach Überprüfung der jeweiligen Voraussetzungen für die Wählbarkeit und die Vereinbarkeit

(Beschluss Nr. 51)

Aus der Niederschrift des Hauptwahlamtes, welche am 22. September 2020 dem Gemeindesekretariat übermittelt wurde, geht hervor, dass die nachfolgend angeführten Personen als Gemeinderatsmitglieder gewählt wurden:

N./Nr.	Cognome e Nome /Vor- und Zuname	Lista/Liste
1)	AMBACH Christian	Südtiroler Volkspartei
2)	ANDERLAN Anton	Südtiroler Volkspartei
3)	ATZ Werner	Südtiroler Volkspartei
4)	GREIF Margareth	Südtiroler Volkspartei
5)	MAIER Werner	Südtiroler Volkspartei
6)	MORANDELL Gertraud	Südtiroler Volkspartei
7)	PILLON Christoph	Südtiroler Volkspartei
8)	RINNER Siegfried	Südtiroler Volkspartei
9)	TANZER Karin	Südtiroler Volkspartei
10)	VORHAUSER Stefan	Südtiroler Volkspartei
11)	PERNSTICH Marlene	Dorfliste Kaltern Caldaro
12)	OBERPARLEITER Wolfgang	Dorfliste Kaltern Caldaro
13)	MORANDELL Walter	Dorfliste Kaltern Caldaro
14)	ZWERGER Dietmar	Die Freiheitlichen
15)	Von ACH Florian	Die Freiheitlichen
16)	BERNARD Walter	Zukunft@Kaltern
17)	WEISSENSTEINER Walter	Pro Kaltern - Caldaro

Auch für die Gemeinderäte gilt es, das Vorhandensein eventueller Hindernisgründe zu prüfen.

Nach Einsichtnahme in die Art. 73 Abs. 5, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80 und 82, des Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, und nach Verlesung derselben, ersucht die Vorsitzende die gewählte Bürgermeisterin und die Anwesenden eventuelle Hinderungsgründe betreffend der Bestätigung der neu gewählten Bürgermeisterin vorzubringen und diese zu begründen.

Nach Überprüfung der Wählbarkeits- und Vereinbarkeitsvoraussetzungen der neu gewählten Ratsmitglieder wird festgestellt, dass einer Bestätigung derselben nichts im Wege steht.

Somit lässt die Vorsitzende über diesen Punkt abstimmen.

2. Giuramento della Sindaca

La Sindaca giura di osservare lealmente la Costituzione, lo Statuto Speciale, le Leggi dello Stato, della Regione Trentino-Alto Adige e della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige, nonché di adempiere alle mie funzioni al solo scopo del bene pubblico.

Pertanto si passa alla trattazione del punto 3 dell'ordine del giorno.

3. Convalida dei/delle consiglieri/e neoeletti/e, previo esame delle condizioni di eleggibilità e di compatibilità

(deliberazione n. 51)

Dal verbale dell'ufficio elettorale centrale, che è stato trasmesso alla Segreteria Comunale in data 22 settembre 2020 risultano eletti a Consiglieri Comunali i Signori di seguito elencati:

Anche a riguardo dei consiglieri va rilevato se vi sono dei motivi ostativi.

Dopo avere preso visione degli artt. 73, comma 5, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80 e 82 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 e dopo aver dato lettura degli stessi, il Presidente invita l'eletta Sindaca ed i presenti a dichiarare se siano a conoscenza di condizioni che ostino alla convalida della Sindaco neo eletta, chiarendone i motivi.

Dopo aver esaminato le condizioni di eleggibilità e compatibilità dei consiglieri neo eletti viene constatato che nulla osta alla convalida degli stessi.

Pertanto la presidente pone al voto il punto.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig mit 18 Stimmen dafür, anwesend 18 Ratsmitglieder.

Il consiglio comunale con 18 voti favorevoli, presenti 18 consiglieri.

1. die Wahl zu Gemeinderatsmitgliedern der nachfolgend angeführten Personen, welche bereits nach der am 20. und 21. September 2020 stattgefundenen Wahl der Gemeindeorgane als gewählt verkündet wurden, wird bestätigt:

1. si convalida l'elezione a Consiglieri comunali dei sottolencati, già proclamati eletti successivamente all'elezione degli organi comunali tenutesi il 20 e 21 settembre 2020:

N./Nr.	Cognome e Nome /Vor- und Zuname	Lista/Liste
1.	AMBACH Christian	Südtiroler Volkspartei
2.	ANDERLAN Anton	Südtiroler Volkspartei
3.	ATZ Werner	Südtiroler Volkspartei
4.	GREIF Margareth	Südtiroler Volkspartei
5.	MAIER Werner	Südtiroler Volkspartei
6.	MORANDELL Gertraud	Südtiroler Volkspartei
7.	PILLON Christoph	Südtiroler Volkspartei
8.	RINNER Siegfried	Südtiroler Volkspartei
9.	TANZER Karin	Südtiroler Volkspartei
10.	VORHAUSER Stefan	Südtiroler Volkspartei
11.	PERNSTICH Marlene	Dorfliste Kaltern Caldaro
12.	OBERPARLEITER Wolfgang	Dorfliste Kaltern Caldaro
13.	MORANDELL Walter	Dorfliste Kaltern Caldaro
14.	ZWERGER Dietmar	Die Freiheitlichen
15.	Von ACH Florian	Die Freiheitlichen
16.	BERNARD Walter	Zukunft@Kaltern
17.	WEISSENSTEINER Walter	Pro Kaltern - Caldaro

2. der vorliegenden Beschluss im Sinne des Art. 183, Abs. 4 des Kodexes der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol mit getrennter Abstimmung mit dem selben Abstimmungsergebnis, für un verzüglich vollziehbar erklärt.

3. eine Abschrift des vorliegenden Beschlusses wird dem Regionalausschuss (Wahlamt), dem Landesauschuss sowie dem Regierungskommissariat von Bozen übermittelt.

4. Vorlegung des Vorschlages der Bürgermeisterin über die Zusammensetzung des Gemeindeausschusses

Die neugewählte Bürgermeisterin hat den Vorschlag am 6. Oktober 2020 unter Prot. Nr. 27195 im Sekretariat hinterlegt und schlägt folgende Personen für das Amt als Gemeindereferenten vor, deren Namen sie verliest:

- Ambach Christian
- Atz Werner
- Morandell Bernard Gertraud
- Pillon Christoph
- Vorhauser Stefan

Nach Verlesung des Vorschlages wird zu Punkt 5 geschritten.

5. Diskussion und Genehmigung des Vorschlages der Bürgermeisterin über die Zusammensetzung des Gemeindeausschusses

(Beschluss Nr. 52)

2. Con votazione separata dallo stesso esito di votazione la presente deliberazione viene dichiarata immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 183 comma 4 del Codice degli enti locali della Regione autonoma Trentino-Alto Adige.

3. Copia della presente delibera viene trasmessa alla Giunta Regionale (Ufficio Elettorale), alla Giunta Provinciale nonché al Commissariato del Governo di Bolzano.

4. Presentazione della proposta della Sindaca di composizione della giunta comunale

La Sindaca neo eletta ha depositato la sua proposta in segreteria in data 6 ottobre 2020 al prot. n. 27195 e propone le seguenti persone per la carica di assessore dandone lettura del nome:

Dopo lettura della proposta si passa alla trattazione del punto 5.

5. Discussione ed approvazione della proposta della Sindaca di composizione della Giunta comunale

(deliberazione n. 52)

Art. 14 der Gemeindegatzung sieht vor, dass der Gemeindegatsschuss sich aus der Bgrgermeisterin und aus 5 vom Gemeinderat gewhlten Gemeindeferenten und Gemeindeferentinnen zusammensetzt.

Es wird im Sinne von Art. 55 des Kodex der rrtlichen Krperschaften der Autonomen Region Trentino-Sdtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, festgestellt, dass aufgrund der Stkrke der Geschlechter im neu gewhlten Gemeinderat (27,7% Frauen) mindestens 2 von 6 Mitglieder Frauen sein mssen.

Es wird festgestellt, dass in den Gemeinden der Provinz Bozen im Sinne des Art. 54, Absatz 8, des Kodex der rrtlichen Krperschaften der Autonomen Region Trentino-Sdtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, jede Sprachgruppe das Recht hat, jedenfalls im Gemeindegatsschuss vertreten zu sein, sofern im Gemeinderat wenigstens zwei Mitglieder dieser Sprachgruppe vertreten sind.

Art. 14 der Gemeindegatzung sieht fr die Wahl des Gemeindegatsschusses vor, dass die Abstimmung in rffentlicher Sitzung und durch Handerhebung in einem einzigen Wahlgang zu erfolgen hat.

Die neugewhlte Bgrgermeisterin hat folgende Personen fr das Amt als Gemeindeferenten vorgeschlagen:

- Ambach Christian
- Atz Werner
- Morandell Bernard Gertraud
- Pillon Christoph
- Vorhauser Stefan

Nach Verlesung des Art. 80 des Kodex der rrtlichen Krperschaften der Autonomen Region Trentino-Sdtirol, genehmigt mit Regionalgesetz vom 3. Mai 2018, Nr. 2, fordert die Vorsitzende die Anwesenden auf, eventuelle Grnde fr die Unvereinbarkeit oder Nichtwhlbarkeit der vorgeschlagenen Personen bekanntzugeben und zu erlutern.

Der Gemeindegatsschuss gilt als gewhlt, wenn die Mehrheit der dem Gemeinderat zugewiesenen Ratsmitglieder (18) dafur stimmt.

Die Vorsitzende rffnet die Diskussion. Verschiedene Ratsmitglieder ergreifen das Wort:

Ratsmitglied Marlene Pernstich erklrt, ihre Fraktion wird kein Vertrauen aussprechen. Man erachtet ein Ueberdenken fr notwendig.

Ratsmitglied Zwerger Dietmar stellt fest, dass das Wahlergebnis respektiert wurde. Seine Fraktion wird sich enthalten. Eine Einbeziehung mehrerer Parteien wre wnschenswert gewesen.

Ratsmitglied Bernard Walter wird sich enthalten

Ratsmitglied Walter Weissensteiner erklrt, er wird themenbezogen abstimmen. Auch andere Listen sollten brcksichtigt werden. Er wird sich enthalten

Die Vorsitzende gibt folgende Stellungnahme ab, mit der Bitte um Aufnahme ins Protokoll:

L'art. 14 dello Statuto Comunale prevede che la Giunta Comunale composta dalla Sindaca e da 5 Assessori ed assessore eletti dal Consiglio comunale.

Ai sensi dell'art. 55 del codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2 si da atto che in base alla consistenza dei generi nel consiglio comunale neo eletto (27,7% donne) almeno 2 dei 6 membri della giunta devono essere donne.

Si constatato che nei Comuni della Provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 3, comma 7 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2, ciascun gruppo linguistico ha diritto di essere comunque rappresentato nella Giunta, se nel Consiglio Comunale vi siano almeno due consiglieri appartenenti al gruppo medesimo;

L'art. 14 dello Statuto Comunale stabilisce le modalit di elezione della Giunta Comunale e prevede che la votazione avvenga in seduta pubblica per alzata di mano in un'unica votazione.

La Sindaca neo eletta ha proposto le seguenti persone per la carica di assessore:

Data lettura dell'art. 80 del Codice degli enti locali della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige, approvato con Legge Regionale del 3 maggio 2018, n. 2, la presidente invita i presenti a dichiarare se siano a conoscenza di cause di incompatibilit o di ineleggibilit a capo delle persone proposte, chiarendo i motivi.

La giunta si considera eletta qualora la maggioranza dei consiglieri assegnati (18) esprime voto favorevole.

La presidente apre il dibattito. Diversi consiglieri prendono la parola:

La consigliera Marlene Pernstich dichiara che la sua frazione non esprimer la fiducia. Si ritiene necessario riconsiderare la questione.

Il consigliere Zwerger Dietmar da atto che il risultato delle votazioni stato rispettato. La sua frazione si asterr. Un coinvolgimento di pi partiti sarebbe stato auspicabile.

Il consigliere Bernard Walter si asterr.

Walter Weissensteiner dichiara che voter argomento per argomento. Anche altre liste avrebbero dovuto essere prese in considerazione. Si asterr

La presidente rilascia la seguente presa di posizione chiedendone l'inserimento a verbale.

„Liebe Ratskolleginnen und –kollegen,

Bevor wir zur Abstimmung kommen, möchte ich abschließend auch zur Zusammensetzung der neuen Gemeindeverwaltung Stellung beziehen.

Ich glaube es ist vielleicht menschlich verständlich, wenn auch nicht bei jedermann politisch nachvollziehbar, wenn ich meine Enttäuschung darüber zum Ausdruck bringe, dass mich die Bürgermeisterin in ihrem Vorschlag nicht mehr berücksichtigt hat. Enttäuschung vor allem deshalb, weil ich geglaubt habe, in der vergangenen Amtsperiode sehr gut mit ihr zusammengearbeitet und sie unterstützt zu haben und vor allem geradlinig, ehrlich und korrekt gearbeitet zu haben. Für mich ist das auch eine menschliche Enttäuschung.

Die Bürgermeisterin hat nun die vier bestgewählten Männer vorgeschlagen, bei den Frauen hat sie dies nicht berücksichtigt und ist anders vorgegangen. Sie hat in den Parteigremien über die Frauen separat abstimmen lassen, wobei sie korrekter Weise einen Fünfervorschlag, also einen Blockvorschlag, hätte machen müssen, wie es das Parteistatut bei der Erstellung des Vorschlages des Gemeindefachausschusses vorsieht.

Nebenbei wäre dies auch mutiger gewesen. Dabei war klar, dass ich bei so einer Abstimmung nie eine Mehrheit bekommen konnte, wenn man bedenkt, dass ich ohne Unterstützung einer Parteiorganisation oder eines Interessensverbandes bei den Wahlen angetreten bin und auch die Parteigremien von diesen bestimmt werden. Das Regionalgesetz besagt außerdem, dass in unserem Fall mindestens zwei Frauen im Ausschuss vertreten sein müssen, was aber nicht heißt, dass es nicht auch mehrere hätten sein können, wie es auch in anderen Gemeinden gemacht wurde. Über andere Lösungen hat die Bürgermeisterin nicht einmal nachgedacht. Sie hat im Vorschlag das Dorfzentrum mit drei Personen, Mitterdorf mit zwei und Unterplanitzing mit einer Person berücksichtigt. Das gesamte Oberdorf ist im Ausschuss nicht mehr vertreten, was sehr zu bedauern ist. Seit dieser Sitzung hat die Bürgermeisterin das Gespräch mit mir auch nicht mehr gesucht, wobei es noch andere Aufgaben zu übertragen galt und gilt. Auch finde ich es schlimm, wenn Frauen von Frauen ausrangiert werden.

Ich persönlich kann auf jeden Fall diese Vorgangsweise nicht nachvollziehen.

Weil bei vielen der Erinnerungen eher schnell verblassen, möchte ich die Gelegenheit wahrnehmen, auf einige Schwerpunkte meiner Arbeit als Gemeindefachreferentin in den vergangenen fünf Jahren hinzuweisen, die ich mit viel Freude gemacht habe.

Ich bin heute stolz, dass ich einige Investitionen, manchmal auch trotz starkem internen Gegenwind, durchgebracht habe, stolz, dass ich heute auf ein schön saniertes Vereinshaus, auf die neue Bibliothek, auf einen neuen Kindergarten in Planitzing, auf eine sanierte Kleinturnhalle, auf die Neueindeckung des Grundschuldaches, die Lösung des Radonproblems am See, die Platzgestaltung in St. Nikolaus, mehrere Arbeiten am Friedhof wie die Neueindeckung des Arkadendaches im alten Teil, die Verbreiterung und Gestaltung des Platzes an der Ostseite, Entfeuchtungsarbeiten sowie die Sanierung des Kriegerdenkmals, blicken kann. Ebenso war es mir ein Anliegen, mehrere Schulhöfe neu zu gestalten.

„Cari consiglieri e consiglieri,

Prima di arrivare alla votazione, infine vorrei prendere posizione riguardante la composizione della nuova amministrazione comunale.

Penso che probabilmente è umanamente comprensibile, anche se politicamente non condivisibile da tutti, se esprimo la mia delusione, che la sindaca non mi abbia preso in considerazione nella sua proposta. Delusa soprattutto, perché credevo, di aver lavorato bene assieme e di averla sostenuta nella legislazione passata, soprattutto di aver lavorato in modo diretto, onesto e corretto. Per me questa è anche una delusione umana.

La sindaca ora ha proposto i quattro uomini meglio eletti; però non ne ha tenuto conto per le donne e ha proceduto in modo diverso. Negli organi di partito ha fatto votare separatamente per le donne, mentre giustamente, avrebbe dovuto fare una proposta di cinque, cioè una proposta in blocco, come prevede lo statuto del partito al momento della redazione della proposta della giunta comunale.

Inoltre, questo sarebbe stato più coraggioso. Era chiaro che non avrei mai potuto ottenere la maggioranza in una votazione di questo tipo, considerando, che ho partecipato alle elezioni senza il sostegno di un'organizzazione di partito o di un gruppo d'interesse e che anche gli organi di partito sono da essi determinati. Inoltre la legge regionale prevede, che nel nostro caso almeno due donne siano rappresentate nella giunta comunale, ma ciò non significa, che non possa essercene diverso, come è stato fatto in altri comuni. La sindaca non ha nemmeno pensato ad altre soluzioni. Nella proposta ha preso in considerazione il centro paese con tre persone, Villa di Mezzo con due e Pianizza di Sotto con una persona. L'intero "Oberdorf" non è più rappresentato nella giunta, il che è molto spiacevole. Da questa riunione, la sindaca nemmeno ha cercato la conversazione, anche se c'erano e ci sono altri compiti da assegnare. Inoltre lo trovo grava, se donne vengono mollate da altre donne.

In ogni caso personalmente non riesco a capire questo modo di procedere.

Poiché i ricordi di molte persone tendono a svanire piuttosto rapidamente, vorrei cogliere l'occasione per sottolineare alcuni dei punti fondamentali del mio lavoro di assessore comunale negli ultimi cinque anni, che ho vissuto con grande piacere.

Oggi sono orgogliosa di aver potuto fare eseguire alcuni investimenti, a volte nonostante i forti venti contrari, sono orgogliosa di vedere una casa delle associazioni ristrutturata, la nuova biblioteca, un nuovo asilo a Pianizza di Sopra, una piccola palestra ristrutturata, un nuovo tetto per la scuola elementare, la soluzione del problema radon al lago, la realizzazione della piazza a San Nicolò, diversi lavori nel cimitero come la nuova copertura del tetto del portico nella parte vecchia, l'ampliamento e la progettazione della piazza sul lato est, i lavori di deumidificazione, e la ristrutturazione del monumento ai caduti. Altrettanto era mio desiderio riprogettare diversi cortili della scuola.

Neben den Investitionen habe ich mich immer für die Beiträge an die Schule, beispielsweise für Kunst und Sportveranstaltungen, und für Beiträge an die Kulturvereine stark gemacht und auch dafür gekämpft.

Die Friedhofsordnung habe ich vor allem deshalb abgeändert, damit jetzt mehr Bürgerinnen und Bürger Anrecht auf eine Konzession bekommen können. Nicht vergessen möchte ich die Sommerbetreuung in den Kindergärten, die gerade im vergangenen Sommer sehr viel Einsatz erforderte.

Von der großen Herausforderung Schulmensa möchte ich gar nicht sprechen, die heuer mit wesentlichen Qualitätsverbesserungen neu ausgeschrieben wurde. Ebenso waren mir die Anliegen des Oberdorfes bei den Entscheidungen immer ein großes Anliegen, diese wurden leider selten berücksichtigt.

Im Herbst wird weiters ein Teil des Schulhofes an der Grundschule neu gestaltet und die Ausschreibung der Asphaltierung in der Heppenheimerstraße in St.Nikolaus steht auch noch im Herbst auf dem Programm. Aus Haushaltsgründen haben wir die Dachendeckung des Kindergartens Mitterdorf von 2019 auf 2021 verschoben.

Ich habe auch die Bürgermeisterin immer unterstützt und ihr auch kleinere Aufgaben abgenommen.

Das ist für mich insgesamt eine erfolgreiche und stolze Bilanz, die mich heute sehr zufrieden stimmt.

Es ist mir auch ein Anliegen, mich bei allen die mich bei meiner Arbeit unterstützt haben, besonders bei vielen Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern in der Gemeinde, aufrichtig zu bedanken.

Ich möchte hiermit erklären, dass ich mich als Gemeinderätin auch in der kommenden Amtsperiode geradlinig, ehrlich und korrekt verhalten und mich entsprechend für die Belange von Kaltern und der Bürgerinnen und Bürger einbringen werde. Meine Entscheidungen werde ich alle nach bestem Wissen und vor allem Gewissen treffen, und deshalb könnten sie auch nicht immer im Einklang mit der SVP-Ratsfraktion stehen, wohl aber werde ich sie immer im Sinne des Programmes und der Werte meiner Partei, der Südtiroler Volkspartei, auf deren Liste ich gewählt bin, treffen.

Nachdem es bei der Entscheidung über den neuen Gemeindevorstand nicht um Werte und Grundsätze meiner Partei geht, sondern ausschließlich um eine Personalentscheidung, bei der auch die Form nicht eingehalten wurde, ist es absolut kohärent und demokratisch, dass ich mich gemäß Geradlinigkeit, Ehrlichkeit und Korrektheit und im Sinne der Aufforderung vieler meiner Wählerinnen und Wähler der Stimme enthalten werde.“

Der Gemeinderat beschließt mit 10 Stimmen dafür, 5 Enthaltungen (Zwergler, von Ach, Bernard, Greif, Weissensteiner), 3 Stimmen dagegen (Pernstich, Morandell, Oberparleiter), anwesend 18 Ratsmitglieder

1. Als Mitglieder des Gemeindevorstandes die nachfolgend angeführten Personen zu wählen:

Oltre agli investimenti, ho sempre sostenuto e combattuto per i contributi scolastici, ad esempio per eventi di cultura e manifestazioni sportivi, ed anche per i contributi alle associazioni culturali.

Il motivo principale per cui ho cambiato il regolamento cimiteriale è che ora più cittadini possono avere diritto ad una concessione. Non vorrei dimenticare l'assistenza estiva negli asili, che soprattutto lo scorso estate ha richiesto molto impegno.

Non voglio nemmeno parlare della grande sfida riguardante la mensa scolastica, che quest'anno tramite appalto pubblico è stato riorganizzato con significativi miglioramenti qualitativi. Altrettanto le richieste del "Oberdorf" per me sono sempre state una questione importante nelle decisioni, ma purtroppo queste sono state prese raramente in considerazione.

Inoltre, in autunno, una parte del cortile della scuola elementare sarà ristrutturato ed è anche in programmazione la gara d'appalto per i lavori d'asfaltatura nella via Heppenheim a San Nicolo. Per motivi di bilancio, abbiamo posticipato la copertura del tetto della scuola materna "Villa di Mezzo" dal 2019 al 2021.

Ho sempre sostenuto la sindaca e l'ho sollevata da compiti più piccoli. Tutto sommato, questo per me è un risultato di successo e di orgoglio, che mi rende molto soddisfatto. Per me è anche importante ringraziare sinceramente tutti coloro che mi hanno assistito nel mio lavoro, specialmente i dipendenti del Comune.

Con la presente dichiaro, che continuerò ad agire in modo diretto, onesto e corretto nella mia funzione di consigliere comunale anche nella prossima legislatura e contribuirò agli interessi di Caldaro e dei cittadini. Prenderò tutte le mie decisioni in piena coscienza e quindi potrebbero non essere sempre in linea con il gruppo consiliare della SVP, ma le prenderò sempre in linea con il programma e i valori del mio partito, la "Sueditroler Volkspartei", sulla cui lista sono stato eletto.

Poiché la decisione sulla nuova giunta comunale non riguarda i valori e i principi del mio partito, ma solo una decisione personale, per la quale la forma non è stata rispettata, è assolutamente coerente e democratico, che io mi asterrò dal voto secondo schiettezza, onestà e correttezza e nel senso della richiesta di molti dei miei elettori.

Il consiglio comunale con 10 voti favorevoli, 5 astensioni (Zwergler, von Ach, Bernard, Greif, Weissensteiner), 3 voti contrari (Pernstich, Morandell, Oberparleiter) delibera, presenti 18 consiglieri,

1. Di eleggere a membri nella Giunta Comunale i Sigg.ri:

Zu- und Vorname/Cognome e Nome:	Geburtsdatum/Data nascita	Geburtsort/Luogo nascita
Ambach Christian	17.07.1955	Kaltern
Atz Werner	10.02.1968	Kaltern
Morandell Bernard Gertraud	21.02.1961	Schlanders
Pillon Christoph	07.04.1995	Bozen
Vorhauser Stefan	06.06.1981	Bozen

2. eine Abschrift dieses Beschlusses wird dem Regionalausschuss (Wahlamt), dem Landesausschuss sowie dem Regierungskommissariat von Bozen übermittelt.

2. Si trasmette una copia della presente delibera alla Giunta Regionale (Ufficio) Elettorale), alla Giunta Provinciale nonché al Commissariato del Governo di Bolzano;

Nachdem die Tagesordnung erschöpft ist und keine weiteren Wortmeldungen bestehen, dankt die Vorsitzende den Ratsmitgliedern für die Mitarbeit bei der heutigen Sitzung.

Poiché l'ordine del giorno è esaurito e non ci sono più alcune domande, la presidente ringrazia i membri del Consiglio comunale per la collaborazione alla seduta odierna.

Ende der Sitzung: 19:37 Uhr

Fine della seduta: ore 19:37

Gelesen, bestätigt und unterfertigt

Letto, confermato e sottoscritto



Die Vorsitzende/La presidente:
GREIF Margareth
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Die Sekretärin/La segretaria:
ATTINÀ Lucia
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)

Gesehen das Ratsmitglied/visto il consigliere comunale
RINNER Siegfried
(digital unterzeichnet – firmato digitalmente)